G. R. S. 58]

Previous references.

File No. 257-13

Serial Nos. 1-3

1913.14
(Courts)

Later references.

Reserve

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 1-3

Part B for May 14

SUBJECT.

Summonses in vernacular for service on Military individual to be accompanied by a translation in English.

---

1. From The J.A. Resdt. 2664 Of 20-4-1914
Requesting that all summonses to be accompanied by a translation in English.
To The Registrar, Chief Court. 3359 Of 21-5-14
2. Requesting to issue necessary orders for an English translation of the summons.
To The J. A. Resdt 945 Of 25-5-1914
3. Acknowledges the above.

GPB—5,000—22-10-13

M. Ghosal 19.8.14

3409

G.R.S. 11] 1913-14

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(Courts)

NOTES.

File No. 2570/1913

FILE HEADING.

Summonses in Vernacular for service on Military individuals to be accompanied by a translation in English

From

The H. A. Resident

No. 2664 Dated 20.4.1914 Received 21.4.1914

Diary No. T3409	Enclos. 1	Spare Copies.	Serial No. 1

BRIEF ABSTRACT OF LETTER.

Forwards a copy of the letter from the Station Staff Officer requesting that all summonses issued by Mysore courts for service on Military individuals may be accompanied by a translation in English.

NOTES AND ORDERS.

1 At present there is provision for summonses in Kannada being accompanied by a translation in English when sent out for service by any of the courts in Bangalore - vide C.L. No 89 dt 26.9.1888 Page 106 of the Civil Digest put up from the Chief Court.

NOTES—First Sheet.

P.T.O.

G. R. S. 12]

3409

General and Revenue Secretariat. | CS File No. 257 of 1913-14

Serial No.

2 May the Chief Court be requested to issue necessary order directing that Summonses on Military individuals should similarly be accompanied by a translation in vernacular in English?

3 Subd for orders.

Reg-116
24.4.1914 MM

26/1.5.14

4 Yes. Draft as/s

JPR 1/5

5) Draft submd

R 2/5/14 MM
S/4

Reg

L
B.S.M.

5 Draft is not suitable even for revision.

Date 7/5

6 Revised & returned

L
7.5.14

Recd 9/5/14

7 Reg draft as revised & Subd

Reg-116
9-5-1914 MM

Reg

L
11.5.14

8 If the draft is approved, two Regs will be informed of the action taken.

First member

Date as per law 13/5

L
B.S.M.

with a copy of the Civil dict. ✓

RP 13/5

NOTE—Contn. sheet.

GPB—60,000—7-11-13

G. R. S. 12f

3

3409

General and Revenue Secretariat. | Ct. File No. 257 of 1913-14

Serial No.	
9	Draft approved by First Member. MR. 14.5.14. Done 14/5
10	Issue Notice necessary/subsequent echin 15.5
2	To The Registrar, Chief Court- No J-3359 Dy 21-5-1914 Requests that necessary orders may be issued for an English translation of the summons being always sent- Whenever service on Mily. individual is required. U Sub^{d} with a draft to the Residency as per para 8 Mg.-U6 21/5/1914 12 Approved with slight revision Issue necessary 21/5 Done 23/5
3	To, The 7. A. Resident, No. Pol 945, Dy 25-5-14. Acknowledges the receipts of his endorsement no. 2664 dated the 20th April, 1914, and states that the Chief Court have been requested to issue necessary orders, in the matter, to all the Courts concerned.

NOTE—Contn. sheet.

GPB—60,000—7-11-13

DIARY No. J 3609 1

1913-1914

85

257 13

Letter No. 60/16/a, dated the 15th April 1914, from the Station Staff Officer, Bangalore, to the First Assistant to the Resident in Mysore.

I have the honour to request that you will be good enough to address the Mysore Durbar with a view to all summonses &c., in the vernacular issued for serving on Military individuals be accompanied by a translation in English as at present all such received here are returned for this purpose, thereby -- causing unnecessary delay, and many units are not conversant with the languages of this part of India.

III

20/4 Mr Poe No 180 28

20.4.1914.

No. 2664.

Mysore Resident's Office,

Bangalore, dated 20th April 1914.

cvlo 21/4

A copy of the foregoing letter is forwarded to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore with the request that, if there is no objection, the necessary orders may be--- kindly issued to the officers concerned.

First Assistant Resident.

CAS

Re Summons on Military individuals 2

G.R.S. 26]

16/5

Diary No. of letter replied to J3409

General and Revenue Secretariat

( )

, the 19 .

Issue 21-5-16

Signed by Hon. SPR

Revised draft (HDY) ck File No. 2574 1913

Serial No 2

ale

No. J. 3359.

To

The Registrar,

Chief Court.

Sir,

It has been brought to the notice of Govt that much inconvenience is caused in the Service of Summonses issued by the Mysore Courts on Military individuals by their not being accompanied with an English translation.

I am to request that to the courts concerned necessary orders may be issued for

P.T. over.

SUBJECT.

MR/18

3

an English translation of the summons being always sent. Whenever ~~persons are sent to~~ service on Military individuals is required.

I have to

14/5/44

For Secy to Sat. Dover 13/5

NLL

5/5

List of enclosures,

Copied by

Examined by

GPB—10,000—28-2-11.

Intimating the action taken for having summons of Mily individuals accompanied by an Engl: Interpr.

G. R. S. 26]

File No. 257 of 1913

Serial No. 3

235

Diary No. of letter replied to 2664

ab

P of C No. 945

General and Revenue Secretariat

( )

, the 191 .

To

The A. A. Resident

Date of issue 25/5/1914.

Signed by Sm D. M. Narasinga Rao

Sir,

I am directed to acknowledge the receipt of your endorsement no. 2664 dated the 20th April 1914, forwarding copy of a letter from the Station Staff Officer, Bangalore, requesting that Summonses issued by the courts of the Durbar for service on Military individuals may always be accompanied by an English translation thereof.

P.T. over.

SUBJECT.

5

and

~~In reply I am~~ to state that the Chief Court have been ~~addressed~~ in the matter requested to issue necessary orders to all the courts concerned ~~in the matter~~.

I have to

~~For~~ Dy: Secy to Govt

Dy. No 2315

21/5/14

Dtw. 23/5

List of enclosures

Copied by 23/5

Examined by

GPB—25,000—4-3-13